

Spark® 星火英语

# Spark

英语闯天下 影视

主编 徐青 胡贻铸

美语高手



80后喜欢，90后必看的电影！  
用电影为自己创造英语学习环境！



附赠光盘

齐鲁电子音像出版社

# 影视美语高手

---

齐鲁电子音像出版社出版  
淄博育才教育印务有限公司 各地新华书店经销  
787×1092 毫米 16 开本 13.5 印张 280 千字  
2009 年 8 月第 1 版第 1 次印刷  
定价:24.80 元(书+MP3 光盘)

# Foreword

## 前言



每个人的成长都伴随着些许难忘的荧屏记忆,如一缕缕剪不断的情愫陪我们一同走过人生的春夏秋冬。童年的记忆中有神奇的《美女与野兽》或是《阿拉丁神灯》;少年的记忆中有挑战想像极限的《星球大战》或是《X战警》;而青春萌动的时期与我们相伴的是浪漫的《罗马假日》或是忧伤的《魂断蓝桥》……这小小的方寸世界引领着我们认识奇妙的异国文化和无奇不有的大千世界。

走上英语学习之路以后,我们发现这小小的荧屏还有一个意想不到的用途,那就是为我们的英语学习提供一个生动而自然的语言学习场景,让我们在欣赏异国的风光、浪漫的爱情、曲折的命运和扣人心弦的故事的同时,还能够潜移默化中亲密接触最鲜活、最地道的英语,这可真是一举两得的美事啊!

真正的语言存在于人们的生活当中,并随着社会的发展而悄然发生着变化,有些语言随着应用语境的消失而退出了人们的社交生活,而另一些语言则随着科技的发展和社会生活的多元化在人们的交际中闪亮登场。对于语言的这些变化,使用者如果不身临其境,是很难体会到的。语言的情境化是语言学习的有效手段之一,对于口语学习尤其重要。然而,令我们困惑的一个问题是中国的英语学习者缺乏英语语言环境。我们从学校和课本上学来的英语大多是脱离生活实际的、抽象的书面用语,许多英语学习者持之以恒苦苦地学习英语却收效不大,在日常生活和实际工作当中根本不能自如地进行有效地交流。现在,随着影音科技、多媒体技术的发展和普及,这一长期困扰着中国英语学习者的难题迎刃而解了。



制作精良、投资巨大的好莱坞影片的引进使得中国的英语学习者终于见识到了活色生香的美国生活和地道的美式英语。这些已经成为经典或即将成为经典的美国影片或连续剧,浓缩了美国文化和美国口语的精华,还原了真实的美式英语语境,每一部影片或连续剧都如同一部活动着的美式英语教科书。在这里,我们学到了用地道的美式英语表达温情和抱怨、赞美和谴责、激励和讽刺;用最生活化的美式英语表达心照不宣的寒暄、针锋相对的辩论和令人捧腹的美式幽默。



默。我们的英语知识和英语能力正是在这语言和文化的交互下一点一点地积累起来,从模仿到运用,从机械到灵活,从只言片语到洋洋洒洒,渐渐地,我们的英语丰满起来并从英语的初学者成为英语的灵活运用者。

让我们在这碧海银波中领略影视经典的魅力,体验英语学习的乐趣吧!

编者



# Contents 目录



## 爱情片

Titanic ..... 2

泰坦尼克号

My Best Friend's Wedding ..... 9

我最好朋友的婚礼

## 剧情片

The Truman Show ..... 18

楚门的世界

I Am Sam ..... 30

我是山姆

## 卡通片

The Lion King ..... 42

狮子王

Shrek 2 ..... 51

怪物史莱克 2

Garfield: A Tail of Two Kitties ..... 61

加菲猫:双猫记

## 奇幻片

The Lord of the Rings: The Fellowship of the Ring ..... 70

指环王:护戒使者

Pirates of the Caribbean: The Curse of the Black Pearl ..... 77

加勒比海盗:神鬼奇航

Transformers ..... 84

变形金刚



## 悬疑片

The Da Vinci Code ..... 98

达·芬奇密码

The Sixth Sense ..... 102

第六感

## 传记片

Goal! The Dream Begins ..... 108

一球成名

The Terminal ..... 120

幸福终点站

The Queen ..... 136

女王

## 动作片

The Bourne Identity ..... 150

谍影重重

Brave Heart ..... 161

勇敢的心

## 战争片

Saving Private Ryan ..... 168

拯救大兵瑞恩

Pearl Harbor ..... 175

珍珠港

## 喜剧片

The Devil Wears Prada ..... 180

时尚女魔头

Friends ..... 195

老友记

# 爱情片



## Titanic

Winning that ticket, Rose, was the best thing that ever happened to me... It brought me to you. And I'm thankful for that, Rose. I'm thankful. You must do me this honor, Rose. Promise me you'll survive. That you won't give up, no matter what happens, no matter how hopeless. Promise me now, Rose, and never let go of that promise.

—Jack

赢得那张船票是我一生中最幸运的事，罗丝，它让我遇见了你。我是满心感激的，罗丝，非常感激的！你一定要帮我这个忙，罗丝，答应我活下去，不要放弃，无论发生什么，无论希望有多么渺茫。答应我！罗丝，永不食言！

——杰克



### 🐼 身心投入品故事 .....

After winning a trip on the Titanic during a dockside card game, American Jack Dawson spots the society girl Rose DeWitt Bukater who is on her way to Philadelphia to marry her rich snob fiance Cal Hockley. Rose feels helplessly trapped by her situation and makes her way to the aft deck and thinks of suicide. Then she is rescued by Jack. Cal is therefore obliged to invite Jack to dine at their first-class table where Jack suffers through the slights of his snobbish hosts. In return, he spirits Rose off to third class



for an evening of dancing, giving her the time of her life. Deciding to forsake her intended future all together, Rose asks Jack, who has made his living by making sketches on the streets of Paris, to draw her in the nude, wearing the invaluable blue diamond Cal has given her. Cal finds out and has Jack locked away. Soon afterwards, the ship hits an iceberg and Rose goes to find Jack and they both must run from Cal, as the ship sinks deeper into the freezing water.

美国小伙杰克·道森靠赌牌赢得了一张豪华游轮泰坦尼克号的三等舱船票。在游轮上他遇上了贵族小姐罗斯·德威特·巴克特,而罗斯此行正是要去美国费城与她腰缠万贯却又极为势力的未婚夫卡尔·霍克利完婚。罗斯身陷困境,彷徨无助。她徘徊到甲板上,想一死了之,幸好被杰克救下。因此,卡尔被迫邀请杰克与他们在头等舱共进晚宴。席间,势力眼的卡尔对杰克大肆讽刺挖苦。作为回应,杰克悄悄地带罗斯去了三等舱,他们整晚以舞为乐,而这也是罗斯有生以来最快乐的时光。为了彻底脱离她被人安排好的生活,罗斯要求杰克——这位靠在巴黎街头为行人画素描为生的画家,为她画一张像,画中的她全身赤裸,只带着卡尔送给她的价值不菲的钻石项链。卡尔发现了罗斯与杰克的私情,将杰克反锁起来。没过多久,游轮撞上了冰山,罗斯找到了杰克,他们必须逃离卡尔的魔掌,还要设法在游轮沉入海水之前逃生。



### 绘声绘色品语言

#### SCENE 1

**Jack:** Don't do it.

**Rose:** Stay back! Don't come any closer!

**Jack:** Come on, just give me your hand. I'll pull you back over.

**Rose:** No, stay where you are! I mean it! I'll let go!

**Jack:** No, you won't.

**Rose:** What do you mean, "No, I won't"? Don't presume to tell me what I will and will not do, you don't know me!

**Jack:** Well, you would've done it already.

**Rose:** You're distracting me! Go away!

**Jack:** I can't. I'm involved now. You let go, and I'm, I'm gonna have to jump in there after you.

**Rose:** Don't be absurd. You'd be killed!

**Jack:** I'm a good swimmer.

**Rose:** The fall alone would kill you.

**Jack:** It would hurt. I'm not saying it wouldn't. Tell you the truth, I'm a lot more concerned about that water being so cold.

**Rose:** How cold?

**Jack:** Freezing. Maybe a couple degrees over. You ever, uh, ever been to Wisconsin?

**Rose:** What?

**Jack:** Well, they have some of the coldest winters around. I grew up there, near Chippewa Falls. I remember when I was a kid, me and my father, we went ice fishing out on Lake Wissota. Ice fishing is, you know, where you...

**Rose:** I know what ice fishing is!

**Jack:** Sorry. You just seem like, you know, kind of an indoor girl. Anyway, I, uh, I fell through some thin ice. And I'm telling you, water that cold, like right down there... It hits you like a thousand knives stabbing you all over your body. You can't breathe. You can't think. At least, not about anything but the pain, which is why I'm not looking forward to jumping in there after you. Like I said, I don't have a choice. I guess I'm hoping you'll come back over the railing, an' get me off the hook here.

**Rose:** You're crazy.

**Jack:** That's what everybody says but, with all due respect, Miss, I'm not the one hanging off the back of a ship here. Come on. Come on, give me your hand. You don't want to do this. Whew! I'm Jack Dawson.

**Rose:** Rose DeWitt Bukater.

**Jack:** I'm gonna have to get you to write that one down.



**Jack:** 别跳下去。

**Rose:** 退回去! 别过来!

**Jack:** 快点,把手伸过来,我拉你回来。

**Rose:** 不,你别过来! 我是认真的,我这就跳下去。

**Jack:** 不,你不会的。

**Rose:** 你什么意思? 我不会? 不要猜测我会做什么,不会做什么。你不了解我。

**Jack:** 你要跳早就跳了。

**Rose:** 你在让我分心,快走开!

**Jack:** 我办不到,这事我管定了。如果你跳下去的话,我也……我也只好跟着跳了。

**Rose:** 别胡说八道,你会死掉的!

**Jack:** 我会游泳。

**Rose:** 光从这么高的地方跳下去就足够让你送命。

**Jack:** 可能会很疼。我没说不疼。说真的,我更担心的是水很冷。

**Rose:** 有多冷?

**Jack:** 像冰一样冷。可能只有几度。嗯……你去过美国的威斯康星州吗?

**Rose:** 什么?

**Jack:** 嗯,那里冬天很冷,我是在那里长大的,离齐佩瓦瀑布很近。我记得小时候跟父亲到威斯塔湖的冰上钓鱼。冰上钓鱼就是……

**Rose:** 我知道冰上钓鱼是什么!

**Jack:** 抱歉。你看上去很少到户外运动。总而言之,我,嗯,冰层太薄,我掉进了湖里。我跟你讲,掉进那么冷的水里,全身就像被千刀万剐一样,你没法呼吸,没法思考,只能感觉到痛苦。所以,我不希望你跟着我跳下去。但我说过了,我没有别的选择。所以,我希望你下来,别让我为难。

**Rose:** 你疯了。

**Jack:** 大家都这么说。但是说了你别生气,现在悬在船尾,想做傻事的人可不是我。下来吧,来吧,把手伸过来,跳下去可不好。我是杰克·道森。

**Rose:** 罗丝·巴尔特。

**Jack:** 你可得写下来给我看才行。

## SCENE 2

**Ruth:** You are not to see that boy again. Do you understand me, Rose? I forbid it!

**Rose:** Oh, stop it. Mother. You'll give yourself a nosebleed.

**Ruth:** This is not a game! Our situation is precarious. You know the money's gone!

**Rose:** Of course I know it's gone. You remind me every day!

**Ruth:** Your father left us nothing but a legacy of bad debts hidden by a good name. That name is the only card we have to play. I don't understand you. It is a fine match with Hockley. It will insure our survival.

**Rose:** How can you put this on my shoulders?

**Ruth:** Why are you being so selfish?

**Rose:** I'm being selfish?!

**Ruth:** Do you want to see me working as a seamstress? Is that what you want? Do you want to see our fine things sold at an auction, our memories scattered to the winds?



**Rose:** It's so unfair.

**Ruth:** Of course it's unfair! We're women. Our choices are never easy.

**Ruth:** 别再见那个男孩了,明白吗? 罗丝,我不准你再见他!

**Rose:** 噢,别说了,妈妈,不然你会自找没趣的。

**Ruth:** 这不是儿戏! 我们的处境很艰难。你知道钱已经损失殆尽了!

**Rose:** 我当然知道了,你每天都在提醒我。

**Ruth:** 你父亲去世的时候,除了隐藏在好名声之下的一屁股债,什么也没给我们留下。这个好名声是我们唯一能出的牌。我真不明白你。跟霍克利结婚多好,可以确保我们体面地生存下去。

**Rose:** 你怎么能将这些责任强加在我身上呢?

**Ruth:** 你怎么这么自私呢?

**Rose:** 我自私?

**Ruth:** 难道你想看到我去当缝纫女工? 这就是你想要的吗? 想看到我们的宝贵物品被拍卖,我们的回忆随风飘散?

**Rose:** 这太不公平。

**Ruth:** 这是不公平! 我们是女人,我们的选择从来就不是容易的。

### SCENE 3

**Rose:** I love you, Jack.

**Jack:** Don't you do that, don't say your goodbyes. Not yet, do you understand me?

**Rose:** I'm so cold.

**Jack:** Listen, Rose. You're gonna get out of here, you're gonna go on and you're gonna make lots of babies, and you're gonna watch them grow. You're gonna die an old... an old lady warm in her bed, not here, not this night. Not like this, do you understand me?

**Rose:** I can't feel my body.

**Jack:** Winning that ticket, Rose, was the best thing that ever happened to me... It brought me to you. And I'm thankful for that, Rose. I'm thankful. You must... You must... You must do me this honor, Rose. Promise me that you'll survive. That you won't give up, no matter what happens, no matter how hopeless. Promise me now, Rose, and never let go of that promise.

**Rose:** I promise.

**Jack:** Never let go.

**Rose:** I'll never let go, Jack, I'll never let go.



**Rose:** 我爱你, 杰克。

**Jack:** 别这样, 别说再见, 还没有到时候, 你明白吗?

**Rose:** 我很冷。

**Jack:** 听我说, 罗丝, 你一定可以脱险, 你会活下去, 生一大堆小孩, 然后看着他们长大。你会长命百岁, 然后死在温暖的床上, 不会死在这里, 不是在今晚, 不会像现在这样死去, 听到没有?

**Rose:** 我失去知觉了。

**Jack:** 赢得那张船票是我一生中最幸运的事, 罗丝, 它让我遇见了你。我是满心感激的, 罗丝, 非常感激的。你一定要帮我这个忙, 答应我活下去, 不要放弃, 无论发生什么, 无论希望有多么渺茫。答应我! 罗丝, 永不食言!

**Rose:** 我答应你, 永不放弃。

**Jack:** 永不放弃。

**Rose:** 我不会放弃的, 杰克。永不放弃。



## 👉 蛛丝马迹品文化



**Titanic** 泰坦尼克号是 20 世纪初英国制造的当时世界上最大的豪华客轮, 被称为是“永不沉没的船”, 但却在 1912 年 4 月 15 日从南安普顿至纽约的处女航中, 在北大西洋撞上冰山而沉没, 由于缺少足够的救生艇, 1 500 人葬身海底, 造成了和平时期世界上最严重的一次航海事故, 也是迄今为止最广为人知的一次海难。派拉蒙电影公司与福克斯电影公司于 1997 年将“泰坦尼克号”的事件改编为电影, 上映后轰动全球。

## 👉 中外个性影评

没有找到宝藏, 但却引出了深埋的感动, 老人的眼中泛着泪光, 逝去的事物永不回来, 传说中它永不沉没, 没人知道她在想些什么。赢得船票, 是他一生中遇到的最幸运的事, 远航, 到一个他想去的地方, 永远不再回来, 尊重他, 还是鄙视他, 每个人都有自己的理由。只是一瞥, 一个永恒, 渴望自由, 渴望真爱。真正的 romantic。——天狼星幽灵

Avoided watching this film for the longest time, long before it was even released. I had dismissed it as an over-hyped, over-blown, overly romanticized piece of Hollywood schmaltz, and I wanted nothing to do with it. I never watched it in the theatre. I shook my head in disbelief at the Academy Awards—even though I had never seen it. Then I was asked to be a judge at a high school public speaking contest. One of the girls spoke about this movie. “It was so great,” she said. “You

really felt like you were on the ship.” “Nonsense,” I thought. I shared my feelings with my fellow judges. One looked at me and said, “you might be right, but if she liked the movie that much maybe she’ll want to learn more about the real Titanic. The movie must have done something right to get her so interested.” “Well, maybe,” I thought. Then it finally appeared on Pay TV. “OK,” I thought, “I’ll give it a look.” I didn’t want to like it—and I didn’t. I loved it! What a great movie!  
—sddavis63





## My Best Friend's Wedding

Thank you for loving me that much.

—Michael

谢谢你这么爱我。

——迈克尔



### 身心投入品故事



Julianne and Michael were college schoolmates, and they've been friends for nine years. Although they were together, they broke up for some reason, but they made a pact that if neither of them were married when they were 28, they would marry one another. Then, one day, Julianne receives a phone message from Michael said that he's going to marry a millionaire's daughter that weekend. He wanted her to be the "maid of honor". She agrees. But she's so jealous and afraid of losing her "perfect man" that she doesn't take it that easy. Turning to her friend George, she swears she will go to the ceremony and then break up the couple before they exchange their vows. Lots of ridiculous things being done, she finally realized what is gone should be gone. She did what a maid of honor should do, and gave her sincere bless to Michael and the bride.

28岁的茱莉安与迈克尔是大学同学，做了九年的好朋友。尽管曾经是一对恋人，他们后来却因为某些原因而分手。但是两个人约定如果两人到了28岁都没有结婚，他们就在一起。一天，茱莉安收到迈克尔的电话留言说他要周末跟一个富家千金结婚，并邀请茱莉安做伴娘。面对这样的现实，茱莉安同意了，但实际上内心充满嫉妒的她并没有那么容易接受这样的事实，她害怕失去她心目中的“完美男人”。她向好友乔治求助，发誓要参加婚礼并在这对新人交换终生誓言之前拆散他们。在制造了一系列让人啼笑皆非的事件之后，茱莉安最终认识到已经过去的事情就该让它成为过去。她做了一个伴娘应该做的事情，将自己真挚的祝福送给了迈克尔和新娘。

### SCENE 1

**George:** Oh, by the way, did the chap from *Newsday* ever call?

**Julianne:** I'll check my machine. Is this a real interview, or just some cute guy that you're trying to set me up with?

**George:** Please, Julianne. I don't send you men, anymore. You don't even got the first sight and you know what to do with them.

**Man's Voice:** Hey. It's Michael. Jules, it must be, uh, months, huh? So... uh... I can't wait to talk to you. I'm in Chicago at the Drake Hotel. Guess I'm, uh... Okay, well, call me. Four in the morning, whatever, we gotta talk. Bye.

**George:** Who called? Man of the moment?

**Julianne:** No, the opposite. It's my Michael, Michael O'Neil. Sounds desperate to talk to me.

**George:** Ah, the wandering sportswriter. Remind me about that one?

**Julianne:** Sophomore year at Brown we had this one hot month. Yes. But, of course, you know me, I got restless... So I get up the nerve to break his heart. And he gives me this look. And then he said, "The thing that makes me want to cry is I'm losing the best friend I ever had." At that moment, I knew. I felt the same way. So I cried for... maybe the third time in my entire life... kissed him. And we've been best friends ever since. We've seen each other through everything. Losing jobs, losing parents, losing lovers...

We've traveled all over. The best times of my life. Drinking and talking, even if it's just over the phone.

**George:** Go on, this is so moving. Kindred spirits?

**Julianne:** No, he's nothing like me. He's like you, actually. Only straight. I remember this one night in Tucson, like six years ago... He takes a razor out of his tiny little kit, cuts his finger, takes my hand, does the same to me...

**George:** I'm gonna be sick.

**Julianne:** He says, "Swear. When we're 28, if we've never been married... we marry each other." Hmm... We never talked about it again. I don't know what made me think of that.

**George:** You're about to be 28 in three weeks, right? How old is he?

**Julianne:** You think.





**George:** 对了, *Newsday* 的家伙给你打电话了吗?

**Julianne:** 我查一下电话留言。这回是真的要面谈, 还是你又想安排我和某个男人约会?

**George:** 拜托, 茱莉安。我再也不给你做媒了。你甚至连面都不见就知道应该怎么对付他们了。

**Man's Voice:** 嗨! 我是迈克尔。茱莉, 好久没见了吧? 呃……有事情要跟你说。我在芝加哥, 住在德瑞克酒店。呃……明早四点给我打电话, 有急事。拜拜。

**George:** 是谁? 现任男友?

**Julianne:** 不是, 正好相反, 是迈克尔, 迈克尔·奥尼尔。听上去有急事要跟我说。

**George:** 啊, 那个体育记者。你们怎么认识的?

**Julianne:** 在布朗大学二年级时, 我们热恋了一个月。但是, 你了解我, 不是那种能安定下来的人。所以, 我鼓起勇气跟他分手。他看着我, 说: “让我感到难过的是我会失去我最好的朋友。”当时, 我知道我也有同样的感受。于是我哭了, 可能是这辈子第三次哭。然后吻了他。从那以后我们就成了最好的朋友。我们十分了解对方。失去工作、失去父母、失去爱人……我们都一起经历。应该算是我生命中最快乐的时光了。喝酒、聊天, 即便只是通电话。

**George:** 接着说, 太感人了。个性相同?

**Julianne:** 不, 我们一点都不像。实际上, 他挺像你, 但不是同性恋。我记得六年前在图桑的那夜, 他从化妆包里拿出剃须刀, 在他和我的手各划了一刀……

**George:** 有点恶心……

**Julianne:** 他说: “发誓: 如果到 28 岁我们仍然未婚, 我们就结婚。”之后我们再也没有说过这件事, 不知道为什么我会想起这件事。

**George:** 再过三个星期你就 28 岁了是吧? 他多大了?

**Julianne:** 你说呢?

## SCENE 2

**Michael:** What did you do to my best friend, huh?

**Julianne:** I'm still your best friend. You just haven't seen me for a while. All I'm saying is that some people might find that kind of perfection boring. Day after day, year after year. . .

**Michael:** See, that's what I thought at first. How can you like someone that perfect? No potential for long-range like ability. But, then, she does have a few



good traits.

**Julianne:** Such as?

**Michael:** Well, we've got... when I hug her, even in public, I don't have to let go right away. She lets me hold her as long as I want. What?

**Julianne:** Nothing.

**Michael:** Nuh, yeah, I forgot. You and that yucky love stuff. You always get like that when it gets sentimental.

**Julianne:** I do not!

**Michael:** Okay.

**Julianne:** Well, when we were... when you and I were... when, when we were...

**Michael:** Together?

**Julianne:** Em, hmm.

**Michael:** Yeah.

**Julianne:** Well, did I, when...

**Michael:** Yes.

**Julianne:** Yes what?

**Michael:** Yes, you pulled away when I tried to hug you in public.

**Julianne:** Well, I've changed. I mean I'm not the girl that I once was.

**Michael:** Really?

**Julianne:** Em, hmm.

**Michael:** Any relationship over two weeks I should know about?

**Julianne:** This is not about longevity, Michael. This is about... being comfortable... with the yucky love stuff.

**Michael:** All right.

**Julianne:** And I am.



**Michael:** 你把我最好的朋友怎么了?

**Julianne:** 我还是你最好的朋友,只是很久没有见面了。我想说的是,日复一日,年复一年,这么完美的女孩就可能令人厌倦。

**Michael:** 没错,起初我也这么认为。怎么会喜欢这么完美的人呢?这种爱不可能持久。但是,她确实有与众不同的地方。

**Julianne:** 比如说?

**Michael:** 嗯……当我抱她的时候,就算是在公共场合也无所谓。她让我想抱多久就抱多久。怎么了?

**Julianne:** 没什么。

**Michael:** 对了,我忘了。你觉得那很恶心。每当情到深处的时候你都会那样。